

## 6. Aucassin et Nicolette

### Syntaxe

Rubrique 1 Or Se Cante  
Autre Réfléchi Verbe

1 Nicole est en prison mise  
Sujet Verbe Complément Verbe

2 en une cambre vaultie  
Complément

3 ki faite est par grant devisse,  
Sujet Verbe Complément

4 panturee a miramie.  
Complément

5 A la fenestre marbrine  
Complément

6 la s' apoia la mescine:  
Complément Réfléchi Verbe Sujet

7 ele avoit blonde la crigne  
Sujet Verbe Régime direct

8 et bien faite la sorcille,  
Autre Régime direct

9 la face clere et traitice;  
Régime direct Autre Régime direct

10 ainc plus bele ne veïstes.  
Autre Régime direct Autre Verbe

11 Esgarda par le gaudine  
Verbe Complément

12 et vit la rose espanie  
Autre Verbe Régime direct

13 et les oisax qui se crient,  
Autre Régime direct Sujet Réfléchi Verbe

14 dont se clama orphenine:  
Autre Réfléchi Verbe Complément

15 “Ai mi! lasse moi, caitive!  
Autre Régime indirect Complément

16 por coi sui en prison misse?  
Autre Verbe Complément Verbe

17 Aucassins, damoisiæx sire,  
Autre

18 ja sui jou li vostre amie  
Autre Verbe Sujet Complément

19 et vos ne me haés mie;  
Autre Sujet Autre Régime direct Verbe Autre

20 por vos sui en prison misse  
 Autre Régime indirect Verbe Complément Verbe

21 en ceste cambre vaultie  
 Complément

22 u je trai molt male vie;  
 Autre Sujet Verbe Autre Régime direct

23 mais, par Diu le fil Marie,  
 Autre Régime indirect Génitif subordonné

24 longuement n' i serai mie,  
 Complément Autre Complément Verbe Autre

25 se jel puis fare!"  
 Autre Sujet Verbe

Rubrique 2 Or Dient Et Content Et Fablent  
 Autre Verbe Autre Verbe Autre Verbe

26 Nicolete fu en prison, si que vous avés oï et entendu,  
 Sujet Verbe Complément Autre Sujet Verbe Autre Verbe

27 en le cambre.  
 Complément

27 Li cris et le noise ala par tote le terre et par  
 Sujet Autre Sujet Verbe Complément Autre Complément

28 tot le país que Nicolete estoit perdue:  
 Complément Autre Sujet Verbe

28 li auquant dient qu' ele  
Sujet Verbe Autre Sujet

29 est fuie fors de la terre,  
Verbe Complément

29 et li auquant dient que li quens  
Autre Sujet Verbe Autre Sujet

30 Garins de Biaucaire l' a faite mordrir.  
Sujet Régime direct Verbe

30 Qui qu' en eust  
Sujet Complément Verbe

31 joie, Aucassins n' en fu mie liés,  
Régime direct Sujet Autre Complément Verbe Autre Complément

31 ains traist au visconte  
Autre Verbe Autre Régime indirect

32 de la vile, si l' apela.  
Génitif subordonné Autre Régime direct Verbe

33 "Sire visquens, c' avés vos fait de Nicolete ma tresdouce  
Autre Régime direct Verbe Sujet Verbe Complément

34 amie, le riens en tot le mont que je plus amoie?  
Complément Régime direct Sujet Autre Verbe

34 Avés

Verbe

35 le me vos tolue ne enblee?

Régime direct Régime indirect Sujet Verbe Autre Verbe

35 Saciés bien que, se jë en

Verbe Autre Sujet Complément

36 muir, faide vous en sera demandee;

Verbe Sujet Régime indirect Complément Verbe

36 et ce sera bien

Autre Sujet Verbe Complément

37 drois, que vos m' arés ocis a vos deus mains,

Complément Autre Sujet Régime direct Verbe Complément

37 car vos m' avés

Autre Sujet Régime indirect Verbe

38 tolu la riens en cest mont que je plus amoie."

Verbe Régime direct Complément Régime direct Sujet Autre Verbe

39 "Biax sire," fait li quens, "car laisciés ester.

Autre Verbe Sujet Autre Verbe

39 Nicolete est  
Sujet Verbe

40 une caitive que j' amenai d'estrance tere,  
Complément Régime direct Sujet Verbe Complément

40 si l' acatai de  
Autre Régime direct Verbe Complément

41 mon avoir a Sarasins,  
Complément Autre Régime indirect

41 si l' ai levee et bautisie et faite ma  
Autre Régime direct Verbe Autre Verbe Autre Verbe Complément

42 fillole,  
Complément

42 si l' ai nourie,  
Autre Régime direct Verbe

42 si li donasce un de ces jors  
Autre Régime indirect Verbe Complément

43 un baceler qui del pain li gaignast par honor:  
Régime direct Sujet Régime direct Régime indirect Verbe Complément

43 de ce n' avés  
Autre Régime indirect Autre Verbe

44 vos que faire.  
Sujet Complément

44 Mais prendés le fille a un roi u a un conte.  
Autre Verbe Régime direct Génitif subordonné Autre Génitif subordonné

45 Ensurquetot, que cuideriés vous avoir gaegnié, se vous  
Autre Régime direct Verbe Sujet Verbe Autre Sujet

46 l' aviés asognentee ne mise a vo lit?  
Régime direct Verbe Autre Verbe Complément

46 Mout i ariés peu  
Autre Complément Verbe Autre

47 conquis,  
Verbe

47 car tos les jors du siecle en seroit vo arme en  
Autre Verbe Autre Verbe Sujet Complément

48 infer,  
Complément

48 qu' en paradis n' enterriés vos ja."  
Autre Complément Autre Verbe Sujet Autre

49 “En paradis qu’ ai je a faire?  
 Complément Régime direct Verbe Sujet Complément

49 Je n’ i quier entrer, mais  
 Sujet Autre Complément Verbe Autre

50 que j’ aie Nicolete ma tresdouce amie que j’ aim tant;  
 Autre Sujet Verbe Régime direct Sujet Verbe Autre

50 c’ en  
 Autre Complément

51 paradis ne vont fors tex gens con je vous dirai.  
 Complément Autre Verbe Autre Sujet Autre Sujet Régime indirect Verbe

51 Il i vont ci  
 Sujet Complément Verbe Sujet

52 viel prestre et cil viel clop et cil manke qui tote jor et tote  
 Sujet Autre Sujet Autre Sujet Complément

53 nuit cropent devant ces autex et en ces viés creutes,  
 Complément Verbe Complément



53 et cil a

Autre Sujet Complément

54 ces viés capes ereses et a ces viés tatereles vestues, qui

Complément

Sujet

55 sont nu et decauc et estrumelé, qui moeurent de faim et de

Sujet

Complément

Sujet

Verbe

Complément

56 soi et de froit et de mesaises;

Complément

56 icil vont en paradis:

Sujet Verbe Complément

56 avec

Complément

57 ciaux n' ai jou que faire.

Complément Autre Verbe Sujet Complément

57 Mais en infer voil jou aler,

Autre Complément Verbe Sujet Verbe

57 car

Autre

58 en infer vont li bel clerc, et li bel cevalier qui sont mort

Complément Verbe Sujet Autre Sujet Verbe

59 as tournois et as rices gueres, et li buen sergant et li franc

Complément Autre Sujet Autre Sujet

60 home:

Sujet

60 avec ciaux voil jou aler;

Complément Verbe Sujet Verbe

60 et s' i vont les beles

Autre Complément Verbe Sujet

61 dames cortoisès qu' eles ont deus amis ou trois avec leur

Sujet Autre Sujet Verbe Régime direct Autre Régime direct Complément

62 barons,

Complément

62 et s' i va li ors et li argens et li vairs et li gris,

Autre Complément Verbe Sujet Autre Sujet Autre Sujet Autre Sujet

62 et

Autre

63 si i vont herpeor et jogleor et li roi del siecle:

Autre Complément Verbe Sujet Autre Sujet Autre Sujet Génitif subordonné

63 avoc ciaux voil

Complément Verbe

64 jou aler, mais que j' aie Nicolete ma tresdouce amie avec

Sujet Verbe Autre Sujet Verbe Régime direct Complément

65 mi.”

Complément

66 “Certes,” fait li visquens, “por nient en parlerés,

Autre Verbe Sujet Complément Régime indirect Verbe

66 que ja

Autre

67 mais ne le verrés;

Autre Régime direct Verbe

67 et se vos i parlés et vos peres le

Autre Sujet Autre Verbe Autre Sujet Régime direct

68 savoit, il arderoit et mi et li en un fu,

Verbe Sujet Verbe Autre Régime direct Autre Régime direct Complément

68 et vos meismes

Autre Sujet

69 porriés avoir toute paor.”

Verbe Régime direct

70 “Ce poise moi,” fait Aucassins;  
Sujet Verbe Régime indirect Verbe Sujet

70 si se depart del visconte  
Autre Réfléchi Verbe Régime indirect

71 dolans.  
Complément